

— لکنه نه اولدی عثمان ؟ دوشدکمی ؟

— نه ووت .

— آغلادکمی ؟

— خایر ، اوراده کیمسه یوقدی .

عثمان بر کون مکتبده خواجه سینه صورار :

خواجه افندی ، انسان برشی یاعادن جزا کوروری ؟

— خایر . اوغلم .

— دون ویردیککز وظیفه یی یاعادمی ده . . .

سرور بریغ

وهرتیر

۱۵

محرری : گوته

بر زمانلر سکوت ایله کچدی : نهایت ینه شارلوت
او سکوتی اخلال ایتدی : « نه زمان — دیدی — بویله
مہتاب عالمده بولونسه تعلقا تمدن وفات ایدنلری خاطر لامقدن »
اولوم و آخرت جسرلیله مشغول اولمقدن کنیدی منع
ایدهم . « صوکره قلبنک هیجانلری افشا ایدن برسله
دوام ایتدی : « بز حشر اوله جغز ، یکیدن طوغه جغز ،
وهرتیر : فقط عجا بر بریمزی بولاجقمی یز ، بر بریمزی
کوره جک ، طانیه جقمی یز ؟ نه دیرسکیز ؟ »

ایچم قاباردی ، کوزلرم طولدی ، الیمی اوزاته رق :
— نه دیورسکیز ، شارلوت ؟ — دیدم البته بر بریمزی
کوره جکیز ! دنیاده و آخرتده البت ینه کوروشه جکیز !...
سوزیمه دها زیاده دوام ایدهمدم .. ویلهلم ، سن
سویله : تام بن اوندن نصل آیریله جقمی دوشونورکن ،
کوگلم ، فکرم هپ بو ظالم اندیشه نك تحت تأثیرنده
بولندینی بر صرده اونك بکا بویله بر سؤال صورماسی
لازم کلیرمیدی !... حال بوکه او ، بو قدرلده قالمادی .
علاوة دیدی که :

« ابدیاً غائب ایتدیکمز بو عزیز دوستلر عجا بزم
حالمزدن خبردارمیدرلر ؟ کندیلرینی یاد ایتدیکمز زمان

ناظری آنور پاشا پک ایی بر جسارت و فطانت کوسته ردی .
شبه دوام بوابتدای تو یخ ایستین .

پاریس فاجعه سی ، اوقومشکزدرد . . . پاریس ک پک معتبر
بر غرتیه سی اولان (فیغارو) نك مدیری موسیو قالته فرانسه
مالیه ناظری موسیو قایو علیهنه خیلی زماندنبری اجاله قلم
ایلمیش . مالیه ناظرینک حیثیتنه حتی ناموسنه دو قونور بر
چوق مقاله یازمش ، وئاتیق نشریله سوزلرینی تأیید ایتمش
داها پک چوق وئاتیق کندیسنده موجود اولدینی و بربرر
نشر ایدیه جکی یازدینی کی مادام قایو — مالیه ناظرینک زوجیه سی —
آرتق تحمل ایدمه مش .. مندیلنک آراسنده بر ره وولوه ،
(قالته) ک زیارتنه کیتمش و یانه چیقار چیقماز ره وولوه رینی
چکهرک اونی اولورمشدی .

شیمدی بووقه ، دنیانک هر طرفنه عکس ایتدی ، غرتیلر
موسیو « قالته » ک موسیو و مادام قایونک رسملری نشر
ایدیورلر ، بر طرفده مادام قایونک بر هفته اولکی اقامتگاهنک
زنکین ، مشعش صالونک ، دیگر طرفده یگی اوداسنک ،
سه نلازار محبسده کی جره سنک رسمنی ستونلرینه درج ایدیورلر .
موسیو قایو ، مالیه نظارتسندن چکیلور ، پاریس ده
علیهنده نمایشلر ، غوغالر . دوکوشلر اولور . خلق مادام
قایونک محبوس بولوندینی سه نلازار محبسک اوکنده اوزون
اوزادی یه توقف ایدیور .

شبه سز ، غرتیه جی قالته ک بویله جه قتل ایدیله سی آیی
دکل . اونک ، مدهش محمولرندن ، تعرضلرندن صوگرا بر
دوئه لالویه دعوت ایدیله جکی ظن اولونوردی . یوقسه هیچ خبری
یوق ایکن بویله بر طابعه نك کوکسنه دایاناجاغی — هله بر قادین
آیله — کیمسه کسدریموردی .

بونکله برابر ، مادام قایویه ده زوالی دیه جکم کلیرور .
کیم بیلیر ، بویله بر حرکتده بولونابیلک ایچون نه عذابلر ، ناصل
ترددلر کچیرمش ، ناصل بر محبورت وجدانیه حس ایتشدر .
زنکین ، مطمئن صالونلر دن ، بوتون حیاتی بر حبسخانه نك
قارانق ، بوش بر کوشه سنده کچیرمه مجبور ایدیه جک بر حرکتده
بولونماق . . . مادام قایو دلیلی اولمشدی ؟ . اگر اویله ایسه
مادام قایو محبسندن قورتولور ، دکلسه ینه حادثه ائاسنده دلی
اولدینی سولمنه نك قورتاریلا بیلیر .

معافیه شیمدی مادام قایونک مدهش بر آووقاتی وار .
محا که ائاسنده ، مادام قایویی لاوری مدافعه ایدیه جک .
لاوری پک مشهور بر آووقاتدر ، بکله یلم ، کیم بیلیر ، بلکه
مادام قایویی بویوک آووقاتک صنعتی قورتاره اجاق ، ایشده زیانی
چیقان بر زوالی غرتیه جی اولاجاق .

کوچوک عثمان ، باغچه دن قوشاراق والده سنه کلیر :

اونه قادين ایدی ! حلاوتلی ، ملاحتی ، شن ، کوزل
هر زمان ده فعال ! بنی والدہم کبی بر قادين ایتہسی ایچون
کیجه یتاغمدہ ایتدیکم دعالری ، دو کدیکم کوز یاشلرینی
برالہ بیلیر .

— شارلوت ! دیہ حایقیرہ رق آیاغنه قباندم والیرینی
کوزلریمک یاشیلہ ایصلا تہرق : « شارلوت ! دیدم ، والدہ گک
روحی کبی جناب حقک ده لطف ورحتی سنک اوزرگده
دائم اولسون ! »

ایمی صیقہ رق جواب ویردی : « آہ ، اونی طانیس
اولایدیکز ! زیرا سزک طرفکزدن طانیغمه لایق ایدی . »
کندمدن کچورم ظن ایتدم : بنم حقمده بوندن دہابیوک ،
دہا شانلی هیچ برستایش وقوع بولما مشدر . دوام ایدہ رک
دیدی کہ :

« بوقادین اولادینک اک کچوکنی آلتی آیلق یراقہ رق
شو تازہ لکنده طور اغہ کیردی . مستریخ ومتوکل ایدی .
یالکز چوجوقلری وخصوصیلہ اک کچوکنی کنیدیسنی براز
مضطرب ایدرلردی . صوگ ساعتک حلول ایتدیکنی
اکلادینی زمان بکا « چوجوقلری یانمہ کتیر » دیدی ،
کوتوردم ، اک کچوکاری کنیدلری ایچون وقوع بولاجق
ضیاع عظیمی ہنوز تقدیر ایدہ میہ جک بر حالہ ایدیلر !
دہا بیوکلری حاللرینہ کورہ مایوس ایدیلر . صانکہ حالا
اونلری متوفیہ نک یتاغنک اطرافدہ کورییورم . زواللی
الیرینی قالدیردی ، اونلر ایچون دعا ایتدی ، صکرہ
ہر برینی آیری آیری اوپہ رک کیتملرینہ مساعده کوستردی ؛
بکا توجہ ایدہ رک « بونلرہ والدہ اول ! » دیدی . یمین
ایتدم . دیدی کہ : « آہ قیزم ، بونکک سن بکا پک بیوک
برشی وعد ایتیش اولیورسک : چوجوقلرہ بروالدہ کوزیلہ
باقق ، اونلر حقندہ بروالدہ قلییلہ متحسس اولق !
بونک نہ دیمک اولدیغنی البت آگلارسک ! فقط بن سنک
چوق دفعہلر شکران ایلہ کوزلریمکک یاشاردیغنی کوردم ،
اونک ایچون امین اولویورم . قاردہ شلریگہ والدہ لک
ایدہ جکک کبی پدریگہ قارشیدہ برزوجه نک حرمت

بزده حاصل اولان تأثری عجبا کوروب حس ایدیورلرمی ؟
آہ ! بن والدہ می هیچ اونوتہمام ؛ ہلہ آقشام
اولوبدہ چوجوقلرینک یاخود چوجوقلریمک آرمہ سندہ
مستریخانہ اوطوردیغ . . اونلرہ طبقی اونک اطرافنی
قوشاتدقلری کبی بنمده اطرافہ طوپلاشدقلری وقت
خیالی ، سیاسی ہب کوزیمک اوکنہ کلیر . او زمان
یاشلی کوزلریمی حرارتلہ سمایہ توجیہ ایدرم ؛ ایسترم کہ
اودہ بکاعلیندن بر نظرایتسوندم — صوگ دمندہ کنیدیسنہ
ویردیکم سوزی طوتہ رق — چوجوقلرینہ نصل والدہ
اولدیغنی کورسون . قاچ کرہلر ایچمدن شویلہ برندا
قوپمشدر : « آہ ، سوکیلی آنہ جکم ! چوجوقلریمک
قارشی تمامیلہ سنک یرکی طوتامدیغمدن طولای بنی عفو
ایت ! نہ یایم ! بن اونلرہ الیمدن کلیدیکی ، وسع یتدیکنی
قادر خدمت ایدیورم : اینی یرلر ، اینی کیرلر ، وخصوصیلہ
چوق سوکیلی ، چوق قیمتلی درلر . ای روح لطیف
ومسعود ! بزم شواتحادہنری کورہ بیلسہ یدک ! چوجوقلریمکک
سعادتتی ، آجی آجی کوز یاشلریلہ ، دعا ونیاز ایتدیکک
جناب حقہ اوزمان نہ قادر شکر وحمد ایدردک ! »

بوسوزلری سویلہ بن اوایدی ویلہلم ! اونک سویلیدیکنی
عینیلہ کیم تکرار ایدہ بیلیر ؟ بوبارد حرفلر ممکنمیدرکہ
اونک حالندہ کی مال شفقت ودهاقتی تصویر ایدہ بیلسون ؟
آلبر طانیلقلہ سوزینی کسہ رک :

— بوخاطرہ سزی چوق متأثر ایدیور ؛ شارلوت
— دیدی — واقعا سزجہ بونلرک نہ قادر معزز دوشونجہلر
اولدقلرینی بیلمز دکل ؛ فقط رجا ایدرم ...

شارلوت متہیج ایدی : — اوخ ، آلبر — دیدی —
اودملری اونوتدیکز می ؟ پدرمک سیاحتدہ بولوندیغنی
اوکیجہلری کہ چوجوقلر او بودقدن صوکرہ بزکوچوک ،
مدور ماصہ نک اطرافہ طوپلاشیر اوطورددق .
سز اکثریا یانکزہ بر کتاب آلبردیکز ؛ فقط اوکتابدن
بزہ برشی اوقوما کز پک نادراولوردی : اومعزز مخلوقک
اومصفا روحک محبتی ہر شیتہ مرجح دکلیدی ؛ الہی

« یارین دوشونورم . دیدی . بونی سویله یین شارلوت ایدی . بو (یارین) ک معناسنی بن آگلادم . اونی قلمک اک درین یرلرندن حس ایتدم . آه ! الینی الیدن چکرکن بیلیموردی که ... اونلر وادی به ایندیلر . آی ایشیغده نظرمله کندیلرینی تعقیب ایتدم . صوکره خیچقره خیچقره کندیمی یرلره آتدم ، ینه قالقدیم ، سده اوزرنده قوشمغه باشلادم ؛ کناره کلنجه دقله اشاغی باقدیم : اون ینه کوردم ؛ بیاض فستانی بیوک اخلامور آغاچلرینک کولکسی ایچنده نظرله چارییوردی . قوللری اوزاتم ، فقط چوق کچمدهدی . هپسی بیتدی . هریر قاراردی .

✱

۲۰ تشرین اول

دون محل مقصوده واصل اولدق . راحتسز اولدینی ایچون سفیر برقاچ کون طیشاری چیقمایه جق . شو آدم برازدها ملام طبعی اولسه یدی هرایش یولنده کیده جکدی . کوریورم ، آگلایورم : طالع بکا آجی تجربه لر حاضر لایور . فقط ، جسارت ! سطحی بر فکر هر شیئه تحمل ایدر ! سطحی بر فکر ! ... شوکله ناصل اولدی ده قلمک اوچنه کلدی ، کولویورم . هیات ! بن بر از او یله اولسه یدم دنیاک اک بختیار برادمی اولوردم !

✱

۱۰ تشرین ثانی

برباقیمه بورایه کلدیکمه پک ای ایتدیکمی آگلادم . ایملکک برنجیسی شوکه ایش اکسیک اولیور . برده بوقالابالق یرده کوردیکم چشید چشید سیالر نجی اشغال ایدره ک اکندیریور . شو صروده قونت ... ایله معارفه حاصل ایتدم ، حقنده کی حرمتک کوندن کونه متزاید اولدینی حس ایدیورم . وسعتی بردها به صاحب اولان قونت ایش ایچنده یشمش اولقله برابر عشق وموده قارشى حسسز قالامشدر . برایش اوزرینه کندیسيله ایلك کوروشدیکم زمان محبتی جلب ایتش اولدینمی آگلادم . ده ایلك کله لرده بربریمزی قولایقله آگلادیمیزی وهرکسه آگلانه میه جنی بر صورتا بکا افاده مهام

واطاعتی حائر اوله جقسک . اونک اک زیاده مدار تسلیسی سنک ! « بونک اوزرینه زوجنی کورمک ایسته دی . حال بوکه زوالی پدم تحملک فوقه چیقان آلامنی بزدن صاقلامق ایچین ده اول غیوبت ایتشیدی . بیچاره آدم بوقلا کتک آلتنده ازیلش ، ایچی پاره لاش ایدی ! آلبر اوزمان سز او طه یه کیرمشیدیکز ! آیا غکزک شمانه سنی طویازق کیم کلدیکنی صوردی ! صوکره سزی یانه چاغیرتدی . ایکیمز ده آیری آیری نصل باقیور ، باقدیقه ایلریده مسعودانه بر اتحاد حاصل ایده جکمزى دوشونه رک نصل متسلی اولیوردی .

آلبر اونی قوجا قلا یه رق « بز بختیارز و بختیار اولاجغز ! »

دیمشدی .

اوبارد مزاجلی آلبر او دقیقه ده کیننده دکادی ، بن .. بن ده کندیمی آرتق بیلیموردیم . شارلوت ینه بکا خطاباً :

« وهرته ، دیدی ، بوقادین آرتق بر حیات دکلدر ! آمان یارنی ! انسان دنیا ده اک زیاده سودیکی بر وجودک الندن آلمانسه نصل قاتلانیور ! بونی ایسه هیچ کیمسه چوجوقلر کی حقیه حس ایده مز : آره دن بر چوق زمان کچدیکی حالده بز مکیلر « آنه مزى سیاه آدملر آلوب کوتوردیلر » دیه شکایت ایدیورلردی . »

بونک اوزرینه آیاغه قالقدی . بن جدا سرسمله مش ایدم ؛ الی الیمده اولدینی حالده اوطوریوردم . « آرتق کیده لم ، وقیدر ، دیدی . الینی چکمک ایسته دی ، بن ده صیقی طوته رق بیر اقدام !

« شارلوت ! بربریمزی تکرار کوره جکز ! دیدم . هر هانکی شکلده اولورسه اولسون البتینه طانیشه جغز ، ینه کوروشه جکز . بن .. بن یارین کیدیورم ، سزدن آیرلا جغم ، هم کندی ایسته کله آیریه جغم ؛ فقط بومفارتک ایدی اولاجغه سوز ویررسهم کندی کندیمی یالانچی چیقارمش اولورم . الله صمار لادق شارلوت ، الله اسمار لادق آلبر . البت ینه کوروشورز » کوله رک

دييوردی ، یولنك اوسته بر طاغ خیقیش سیاحلر کی
بر قرار ویرمك لازمدر . شبه سزاو طاغ اوراده اولمسه یدی
یول هم دها قیصه هم دها دور و قولای اولاجقدی ؛
فقط مادام که بر کره اولمشدر ، نه چاره اونی آشانك
یولنه باقالی .

بزم بوناق آ کلامایوردکل قونتك بنی اوکا ترجیح
ایتدیکنی پك اعلا آکلا یور و بو اونی اوفککلندیریور
فرصت دوشوردکجه قوتی بکا چکیشدیر مکدن هیچ خالی
قالماز . کچن کون شویله دییوردی : « طوغروسی قونت
کار آشنا بر آدمدر : سهولت و سرعت قلمیه سنه دیه جک
یوقدر . فقط بوتون ظرافت افکاره مالک اولانلر کی
بونکده وسعت علمیه سی یوقدر ؛ احاطه مقفود ! » بو
سوزینه اویله بر طور اویله بر غمزه لی باقیش تردیف
ایتدی که معناسی شو اولاییلیدی : « نکته تی فرق
ایدیور میسك ؟ » بنم فرق ایتدیکم بر شی وارسه اوده
بو مسلکده بولان بر آدم حقنده نفرت و استحقارندن
عبارت ایدی . بناءً علیه قفا طوتارق ؛ قونتك سناده
حسن اخلاق جهتیله دکل معلومات جهتیله ده شایان حرمت
اولدیغنی سوبلدم . علاوهً « بر طرفدن ایش ایچنده
یو وارلانقله برابر فکری ده بو قدر وسعتی بر دأره
ایچنده اوینانان ، اونی بیک مختلف شیئه تطبیقه موفق
اولان بر کیمسه کوردم » دیدم . بو سوزلر اونك
ایچون معما قیلندن اولدی . آرتق اوزون اوزادییه
حاکمه لرینی دیکله مه مک ایچون بر ره وه رانس چکدرک
اورادن صاوشدم ..

الکزیاده جانی صیقان شیلردن بری ده هیئت اجتماعیه نك
بو سفیل فرق امتیازلیدر . هر کس کی بنده رتبه
و حیثیتك درجه سنه کوره معامله ایدلسی لزومه قانع ،
حتی بونك محسناتی کندی نفسیده تصدیق ایتمشدر .
(مابعدی وار) مترجی : علی کامی

ایده بیله جکنی جزم ایتدی . بناءً علیه بکا قارشی نصل
قدرشتاسانه بر تکلیف سز لکله معامله ایتدیکنی اوزون
اوزادییه ایضاح ایده رک کندی مدح ایتکی زائد کورورم .
عالمده ممتاز بر روحك سزه آچیلدیغنی ، بیوک بر قلبك
قارشو گزده انکشاف ایتدیکنی کورمك قدر جدی
ومؤثر بر ذوق اولاماز .

**

۲۴ کانون اول

سفر بنی پك بزار ایدیور ، ذاتاً وقتیه باشمه
کله جکلری بیلیردم . بو آدم کوروله مش بدلالردندر ؛
غوغاجی ، عنادجی دائماً آدیملرینی اولچمك وبر قوجه
قاری کی بهوده یره اینجه اله یوب صیق طوقومق خاصه سنی
حائزدر . دنیاده هیچ کیمسه اونی ممنون ایده میه جکی
کچی کندی کندننده اسلا ممنون دکدر . بن اولدقجه
مقدمانه چالیشیورم ، فقط بر کره یازدیغنی تکرار تکرار
تصحیح ایتك خوشیمه کیتمز . ینه بونك ایچون بر
تقریر ویا بر لایحه یازدیغم زمان اونك طرفندن دائماً
شو یولده بر خطابه هدف اولورم : « کوزل اولمش ،
فقط بر کره دها کوزدن کچیرك : بویله شیلر تکرار
اوقوندقجه خاطر ده کوزل برکله ، دها موافق برحق
تعبیر تواردايدر . » بنده اوزمان باشمی آلوب جهنمك
بوجاغنه قدر قاجق ایسترم . سهواً اونوتلش بر حرف
ربط ، بر عاطفه اونی مهور ایتك ایچون کافیدر ؛ هله
کله لرحه تقدیم ، تأخیر کچی - بعض کره قلمدن قاچان -
اویغونسز قلقلرک دشمن بی امانیدر . مألوف اولدیغنی طرز
عتقه مغیر اولان جمله لردن باشقه برشی آ کلاماز . بویله
بر آدمه چاتق جداً بر اشکنجه ایمش .

قونت س ... نك حقمنده اعتماد و توجه لرله آنجاق
تشیف صدر ایده بیلیرم . کچن کون محرمانه کوروشدك .
سفیرك چوپ آتلاماز بر آدم اولدیغنی اوده آ کلامش ،
یتیمز توکنمز تردلرندن نه درجه بزار اولدیغنی سوبلکدن
کندی منع ایده مدی . بو مقوله آدملر هم کندیلری ،
هم بشقه لر ایچون پك چکیلیمز اولورلر . قونت « مع مافیه ،